

© 2010 г. Ду Хунцзюнь

СПЕЦИФИКА ОРИЕНТАЦИИ ДВИЖЕНИЯ В ПРОСТРАНСТВЕ (НА МАТЕРИАЛАХ РУССКИХ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ)

Рассматривается специфика ориентации русских глаголов движения. Разработана общая образ-схема движения в пространстве. Показано соотношение позиции наблюдателя и крайних точек движения. Определены факультативная и обязательная валентности «куда?» и «откуда?» у глаголов движения.

Ключевые слова: глаголы движения, ориентация движения, общая образ-схема движения, исходная и конечная точка, факультативная и обязательная валентность.

Языковая картина движения в пространстве является общим для разных культурно-языковых наций, в языках можно наблюдать универсальную и национально специфическую выраженность самой идеи движения в пространстве, в которой нашли отражение сложившиеся в данном языковом обществе национальные традиции, особенности менталитета. Одной из релевантных базовых единиц при описании глаголов движения является ориентированность движения в пространстве. М.В. Всеволодова и Е. Ю. Владимирский трактуют пространственный ориентир как локум: «это пространство или предмет, относительно которого определяется местонахождение предмета (действия, признака) и характер их взаимоотношений (статический, динамический)» [1, с. 6]. В данной статье мы хотим рассмотреть вопрос о специфике ориентации русских глаголов движения, в том числе выявить семантические универсальные и национальные особенности данных глаголов при выражении ориентированности движения.

В работах Л. Талми разработана концепция «рамка события движения», по которой любое событие движение в пространстве может включать в себя восемь компонентов: figure (фигура или объект), ground (фон или ориентир), path (путь), motion (движение), manner (способ), cause (причина), circumstance (среда), resultant state (результатирующее состояние), при этом первые четыре

компонента являются обязательными, а последующие четыре компонента – факультативными [2]. При передаче движения во многих языках ориентир эксплицирован как местоположение говорящего, так и перспектива восприятия говорящего. Ориентиром также может быть исходный и конечный пункт. Это отмечает Е.В. Падучева: «Глаголы *прийти*, *уйти* интересны не только своей видовой спецификой, но и тем, какие требования они предъявляют к участникам-ориентирам – исходной точке и конечной точке» [3, с. 123]. С точки зрения А.Д. Шмелева, «любое перемещение – это перемещение «откуда-то» «куда-то»: оно образуется переходом из исходного пункта в пространстве (в котором объект находится в начальный момент времени) в конечный пункт (в который объект попадает в конечный момент времени)» [4, с. 181]. Таким образом, графически движение в пространстве можно изобразить следующим образом:



Рис.1. Общая образ-схема движения в пространстве

Ч. Филлмор разграничивает глаголы движения по их отношению к обстоятельствам времени. Он опирается на тот факт, что при одних глаголах обстоятельства времени указывают на начало движения (*Он уехал во вторник*), при других – на окончание движения (*Он приехал в Чикаго около полуночи*), при третьих – на время перемещения (*Он шел весь день и всю ночь*). Соответственно глаголы движения первого типа он называет «Source Oriented», т.е. ориентированными на исходную точку движения (или глаголы удаления); глаголы второго типа – «Goal Oriented», т.е. ориентированными на конечную точку движения (или глаголы прибытия), а глаголы третьего типа – «Neutral», т.е. нейтральными или глаголами «чистого перемещения» [5, с. 46].

В работах Т.А. Майсак, Е.В. Рахилиной для обозначения глаголов прибытия – глаголов удаления встречаются также термины аллативные глаголы – аблативные глаголы, лативные глаголы – элативные глаголы, центростремительные глаголы – центробежные глаголы [6]. Самостоятельную группу, не входящую ни в одну из этих двух, образуют только глаголы «чистого перемещения» типа *идти*, *ползти*, *лететь* и др., в толковании их семантических

значений обе валентности (начальная и конечная точка) являются факультативными. Для рассмотрения специфики ориентации у бесприставочных глаголов движения мы возьмем в качестве примера глагол *идти* и *ходить*. П.С. Кузнецов отмечает, что глагол СВ может отличаться от НСВ не только отношением действия, выраженного глаголом, к его законченности во времени, ср. *лететь* – *прилететь*, кроме того, определено направлением соответствующего движения, не определенное бесприставочным глаголом *лететь*. [7, с. 47]. Е.В. Падучева указывает, что бесприставочные глаголы движения, как правило, имеют валентности начальной и конечной точки, но обе валентности – и «Откуда?» и «Куда?» – необязательные; например, *идти* можно в равной мере откуда-то, куда-то и неважно откуда и куда. Однако, валентность «куда?» т.е. конечная точка для глаголов типа *идти* коммуникативно более значима. «У бесприставочного глагола и конечная, и исходная точка имеют статус сирконстанта – в том смысле, что при интерпретации предложения они не включаются в концепт ситуации, порождаемый данным глаголом, если соответствующая предложная группа отсутствует в предложении: сирконстантные участники не могут «подразумеваться»» [3, с. 127].

Позиция наблюдателя у бесприставочных глаголов не фиксирована, все возможности реализуются. С точки зрения Е.В. Падучевой, позиция наблюдателя у глагола *идти* может быть представлена следующими вариантами:

1. Если у *идти* нет в предложении никаких предложных групп, фиксирующих крайние точки, то наблюдатель может находиться в любой из крайних точек пути, а также и в середине: *Иди скорее* [= ‘идти отсюда’; наблюдатель в исходной точке]; – *Кто-то идет. – К нам? – Нет, кажется, мимо* [Наблюдатель может быть и в конечной и в срединной точке траектории].
2. Если у *идти* заполнена валентность конечной точки, то наблюдатель может находиться в исходной точке: *Немедленно выключи телевизор и иди к себе в комнату. – Иду* [= ‘ухожу’; наблюдатель в начальной точке].
3. Если заполнена валентность исходной точки, то наблюдатель может находиться в конечной точке: *От камина идет жар* [= ‘идет сюда’; наблюдатель в конечной точке].
4. Если заполнены обе валентности, наблюдатель склонен расположиться посередине траектории (впрочем, роль наблюдателя здесь минимальна): *Из Нью-Йорка в Лиссабон шел корабль в сильный шторм.*

Исходя из приведенных примеров, ориентир у глагола *идти* согласно Е.В. Падучевой, «Необязательный ориентир бесприставочных глаголов участвует в их интерпретации следующим образом: если обстоятельство (недейктическое) присутствует в предложении, оно исключает нахождения наблюдателя в этой точке. Наблюдатель как бы достраивает концепт ситуации движения до полного – имеющего начало и конец, но лексически он не фиксирован» [3, с. 128].

Глагол *ходить* обозначает неоднонаправленное движение, туда и обратно, поэтому у *ходить* исходная точка совпадает с конечной точкой, для анализа мы рассматриваем его срединную точку траектории как конечную точку. Варианты позиции наблюдателя у *ходить* следующие:

1. Если у *ходить* нет в предложении никаких предложных групп, фиксирующих крайние точки, то наблюдатель находится в середине: *После бега нельзя сразу присесть, надо ходить немного* [Наблюдатель может быть в срединной точке траектории].
2. Если у *ходить* заполнена валентность конечной точки, то наблюдатель может находиться в исходной точке: *Сегодня он ходил в театр* [Наблюдатель в начальной точке]. Предложение *Он каждый день ходит на работу* = ‘Он каждый день пешком идет на работу’ обозначает повторяющееся движение, туда и обратно, здесь важно не направление, а способ движения. Повторяемость выражена настоящим временем и именной группой *каждый день, всегда* и др.
3. Если заполнены обе валентности, наблюдатель может находиться в любой из крайних точек пути, а также и в середине траектории: *Сегодня брат ходил из дома в школу* [Наблюдатель в исходной точке]; *От МГУ до станции «Университет» ходят много маршруток* [Наблюдатель может быть и в исходной, и в конечной, и в срединной точке траектории]. Следует отметить, что у *ходить* не может быть заполнена только валентность исходной точки.

Итак, сами бесприставочные глаголы движения не содержат в себе встроенную сему «ориентированность движения к определенному ориентиру», они имеют две факультативные валентности исходной и конечной точки. Позиция субъекта (говорящего) не фиксирована (за исключением при присутствии в предложении дейктического обстоятельства *туда, сюда, отсюда, оттуда* и др.). В зависимости от присутствующего в ситуации концепта валентности, выраженного предложной группой или дейктическим об-

стоятельством – локумом, движение осуществляется по направлению от ориентира, либо к ориентиру. Сама приставка глаголов движения меняет смысл глагола, создавая обязательную «направительную» валентность. Можно сказать, что приставка вносит определенность акцента – фиксирует акцент на одном из ориентиров, чего не было у исходного глагола [3, с. 129]. Более конкретное понятие – способ передвижения – заключено в корне русских приставочных глаголов движения: *ходить*, *плавать*, *летать*, *бегать*, а более абстрактнее понятие – направление – обычно выражается префиксом: *уходить*, *выплывать*, *залетать*, *прибегать*. «Только объединение двух основных компонентов (направление и способ передвижения) делает глагол движения полноценным» [8, с. 161].

С точки зрения А.Д. Шмелева, «именно коммуникативно обязательные валентности определяют коммуникативную ориентацию используемого в высказывании глагола движения. В частности, выделяются глаголы, имеющие коммуникативно обязательную валентность, соответствующую исходному пункту движения («откуда?»), и глаголы, имеющие коммуникативно обязательную валентность, соответствующую конечному пункту движения («куда?») [4, с. 183]. А.Д. Шмелев разделяет приставочные глаголы движения на аблативные модели («откуда?») и аллативные модели («куда?»). Глаголы аблативных моделей ориентируются на исходный пункт, который концептуализуется как: 1) расположенный поверх чего-либо (глаголы с приставкой *с-*, как *съехать*); 2) некий ориентир, точка отсчета, от которой расстояние измеряется (глаголы с приставкой *от-*, как *отъехать*); 3) некая область, за пределы которой удаляется объект, становясь тем самым недостижимым (глаголы с приставкой *у-*, как *уйти*). Исключение составляют глаголы с приставкой *вы-*, как *выехать*, у которых в ряде случаев обе валентности как «куда?», так и «откуда?», оказываются незаполненными, а для них исходный пункт мыслится как более закрытый по сравнению с конечным пунктом. Глаголы аллативных моделей ориентируются на конечный пункт, который может восприниматься как: 1) закрытое пространство (глаголы с приставкой *в-*, как *въехать*); 2) некий ориентир, к которому приближается объект (глаголы с приставкой *под-*, как *подъехать*) 3) обобщенно понимаемый конечный пункт (глаголы с приставкой *при-*, как *приехать*); 4) находящийся по другую сторону некоторого препятствия (глаголы с приставкой *за-*¹, как *заехать*¹ *за угол*); 5) находящийся в некотором труднодоступном месте

(глаголы с приставкой *за*⁻², как *заехать*² в незнакомое место); б) окказиональный конечный пункт, куда объект попадает в известном смысле случайно (глаголы с приставкой *за*⁻³, как *заехать*³ по дороге). Однако, глаголы с приставкой *до*-, с точки зрения А.Д. Шмелева, не относятся к аллативным моделям, так как они не имеют коммуникативно обязательной валентности «куда?», а валентность «докуда?» [4].

Е.В. Падучева также выделяет два класса приставочных глаголов движения, которые она называет лативными глаголами с валентностью «куда?» и элативными глаголами с валентностью «откуда?» [3, с. 129]. Состав выделенных Е.В. Падучевой классов отличается от А.Д. Шмелева. К лативным приставкам относятся: *в-* (*войти в дом*), *вз-* (*взойти на вершину*), *до-* (*дойти до порога*), *за*⁻¹ (*зайти за кустик*), *за*⁻² (*зайти к приятелю*), *на-* (*на меня нашло уныние*), *под-* (*подойти к столу*), *при-* (*прийти к другу*). К элативным – *вы-* (*выйти*), *от-* (*отойти от края*), *с-* (*сойди с лыжни*), *у-* (*уйти из дома*). Кроме того, выделяются такие приставки, как *о-* / *об-*, *пере-*, *про-*, у которых направление не фиксируется и ориентир выражен прямым дополнением.

Рассмотрев более подробно глаголы с приставкой *при-*, отметим, что Е.В. Падучева указывает, что «англ. *come* требует дейктичности от обстоятельства конечной точки. У русского *прийти* это свойство проявляется в слабой степени» [3, с. 125]. «Глаголу *прийти* свойственна дейктическая интерпретация нуля: отсутствие предложной группы, выражающей конечную точку, интерпретируется как сигнал того, что конечная точка задана местонахождением наблюдателя: *Иван пришел* = ‘Иван пришел сюда’» [3, 126]. Однако В.Д. Соловьев отмечает, что в предложении (*Из Москвы они приедут в Казань во вторник.*) акцентируется точка назначения. Это видно из синтаксического теста – добавления именной группы со значением времени (*во вторник*). Кроме того, по предложению В.Д. Соловьевым когнитивной схеме, глагол *выйти* выделяет два типа ориентира как пункт отправления (*Он вышел покурить минут десять назад.*), так и пункт назначения (*Войска вышли к Волге 12-го сентября.*) [9].

Таким образом, по концепции ориентированности на исходную точку валентность «откуда?» и конечную точку валентность «куда?», мы разделяем приставочные глаголы движения: 1) аблативные (с приставками *вы-*, *от-*, *с-*, *у-*), ориентированными на исходную точку движения; 2) аллативные (с приставками *в-*, *вз-*, *до-*,

*за*¹, *за*², *на*-, *под*-, *при*-), ориентированными на конечную точку движения. У бесприставочных глаголов типа *идти* и типа *ходить* обе валентности «откуда?» и «куда?» являются факультативными, они не содержат в себе встроенную сему «дейктическую направленность относительно некого ориентира», и «позиция субъекта» не значима, релевантным является ориентация на локум.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Всеволодова М.В., Владимирский Е.Ю.* Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке. М., 1982.
2. *Talmy L.* Lexicalisation Patterns: Semantic Structure in Lexical Forms // *Language Typology and Syntactic Description, Vol. III: Grammatical Categories and the Lexicon.* Cambridge, 1985.
3. *Падучева Е.В.* Дейктические компоненты в семантике глаголов движения // *Логический анализ языка. Семантика начала и конца.* М., 2002.
4. *Шмелев А.Д.* Из пункта А в пункт В // *Логический анализ языка. Семантика начала и конца.* М., 2002.
5. *Филлмор Ч.* Об организации семантической информации в словаре // *Новое в зарубежной лингвистике. Проблемы и методы в лексикографии.* М., 1983. Вып. 14.
6. *Майсак Т.А., Рахилина Е.В.* Семантика и статистика: глагол *идти* на фоне других глаголов движения // *Логический анализ языка. Языки динамического мира* Дубна, 1999.
7. *Кузнецов П.С.* О принципах изучения грамматики. М., 1961.
8. *Гак В.Г.* Сопоставительная лексикология: на материале фр. и рус. яз. М., 1977.
9. *Соловьев В.Д.* Еще раз о лексикографическом портрете глагола *выйти* // *Труды международного семинара Диалог'2003 по компьютерной лингвистике и интеллектуальным технологиям.* М., 2003.

***Институт русского языка
им. В.В. Виноградова РАН***

25 февраля 2010 г.